

Porównanie tłumaczeń Objawienie 18:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ładunek złota i srebra i kamienia drogiego i perły i cienkiego lnu i purpury i jedwabiu i szkarłatu i wszelkiego drzewa cytrusowego i wszelkiego naczynia z kości słoniowej i wszelkiego naczynia z drzewa najdroższego i miedzi i żelaza i marmuru
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	towaru ze złota, srebra, drogiego kamienia, pereł, bisioru, purpury, jedwabiu, szkarłatu, żadnego (towaru z) drzewa tujowego, żadnego przedmiotu z kości słoniowej, żadnego sprzętu z najdroższego drzewa, z miedzi, z żelaza, marmuru,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	ładunku złota i srebra i kamienia drogiego i pereł i cienkiego lnu i purpury i jedwabiu i szkarłatu; i wszelkiego drzewa cytrusowego, i wszelkiej rzeczy z kości słoniowej, i wszelkiej rzeczy z drewna najdroższego i miedzi* i żelaza i marmuru, ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ładunek złota i srebra i kamienia drogiego i perły i cienkiego lnu i purpury i jedwabiu i szkarłatu i wszelkiego drzewa cytrusowego i wszelkiego naczynia z kości słoniowej i wszelkiego naczynia z drzewa najdroższego i miedzi i żelaza i marmuru
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	złota, srebra, drogich kamieni, pereł, bisioru, purpury, jedwabiu, szkarłatu, drzewa tujowego, kości słoniowej, sprzętów z najdroższego drewna, z miedzi, żelaza i marmuru;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Towaru złota, srebra, drogich kamieni, pereł, bisioru, purpury, jedwabiu, szkarłatu, wszelkiego drewna tujowego, wszelkich przedmiotów z kości słoniowej, wszelkich przedmiotów z najkosztowniejszego drewna, brązu, żelaza i marmuru;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Towaru złota i srebra, i kamienia drogiego, i pereł, i lnu cienkiego, i purpury, i jedwabiu, i szkarłatu, i wszelkiego drzewa tynowego, i wszelkiego naczynia słoniowego, i wszelkiego naczynia z drzewa najkosztowniejszego, i z miedzi, i z żelaza, i z marmuru,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	towaru złota i srebra, i kamienia drogiego, i pereł, i bisioru, i szkarłatu, i jedwabiu, i karmazynu, i wszelkiego drzewa tynowego, i wszelkiego naczynia słoniowego, i wszelkiego naczynia z kamienia kosztownego, i z miedzi, i z żelaza, i z marmuru,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	towaru - złota i srebra, drogich kamieni i pereł, bisioru i purpury, jedwabiu i szkarłatu, wszelkiego drewna tujowego i przedmiotów z kości słoniowej, wszelkich przedmiotów z drogocennego drewna, ze spiżu, z żelaza, z marmuru,
BW	Przekład	Biblia	Towaru ze złota i srebra, i drogich kamieni, i pereł,

¹⁾ Może chodzić także o brąz lub mosiądz.

	literacki	Warszawska	i bisioru, i purpury, i jedwabiu, i szkarłatu, i żadnego drzewa tujowego, i żadnego przedmiotu z kości słoniowej, i żadnego sprzętu z najkosztowniejszego drzewa, i z miedzi, i z żelaza, i z marmuru,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	towaru ze złota, srebra, drogich kamieni i pereł; bisioru, purpury, jedwabiu i szkarłatu; wszelkiego rodzaju drewna wonnego, wszelkich wyrobów z kości słoniowej i wszelkich wyrobów z najkosztowniejszego drewna, brązu, żelaza i marmuru;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	złota, srebra, drogocennych kamieni, pereł, bisioru, purpury, jedwabiu, szkarłatu, różnorodnego pachnącego drewna, różnych wyrobów z kości słoniowej, różnych przedmiotów z drogocennego drewna, brązu, żelaza i marmuru,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	ani towar ze złota, srebra, czy ze szlachetnego kamienia, z pereł, z lnu delikatnego, z purpury, z jedwabiu, ze szkarłatu, ani żadne drewno tujowe, żaden przedmiot z kości słoniowej, żaden sprzęt z drogocennego drewna, z brązu, żelaza, marmuru,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na towary ze złota, srebra, drogich kamieni i pereł, ani na tkaniny lniane, jedwabne, purpurowe i szkarłatne, ani na szlachetne drewno, na ozdoby z kości słoniowej, na przedmioty z najszlachetniejszego drewna, spiżu, żelaza i marmuru,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	towaru: złota i srebra, drogiego kamienia i pereł, bisioru i purpury, jedwabiu i szkarłatu, wielkiego drewna tujowego i przedmiotów z kości słoniowej, wszelkich przedmiotów z drogocennego drewna, spiżu, żelaza, marmuru;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	речей із золота, і срібла, і коштовного каміння, і перлів, і вісону, і пурпуру, і шовку, і кармазину, і всякого дерева запашного, і всякого посуду із слонової кости, і всякого посуду з коштовного дерева, і міді, і заліза, і мармуру,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ładunku złota, srebra, drogiego kamienia, pereł, bisioru, purpury, jedwabiu, szkarłatu, wszelkiego drzewa cytrusowego, wszelkiego sprzętu z kości słoniowej, wszelkiego sprzętu z najkosztowniejszego drzewa, miedzi, stali oraz marmuru.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	wyrobów ze złota i srebra, klejnotów i pereł, cienko tkanego lnu i purpury, jedwabiu i szkarłatu, wszelkiego rzadkiego drewna, wszelkich dóbr z kości słoniowej, wszelkich wyrobów z drewna pachnącego, mosiądzu, żelaza i marmuru,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	całe zasoby złota i srebra, i drogocennego kamienia, i pereł, i delikatnego lnu, i purpury, i jedwabiu, i szkarłatu: i wszelką rzecz z drewna pachnącego, i wszelkie przedmioty z kości słoniowej, i wszelkie przedmioty z najcenniejszego drewna i z miedzi, i z żelaza, i z marmuru;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	złoto, srebro, kamienie szlachetne, perły, czysty len, purpurę, jedwab, szkarłat, pachnące drewno, wyroby z kości słoniowej oraz szlachetnego drewna, brązu, stali

			i marmuru.
--	--	--	------------